

Yiddish (יידיש)

# ינטראָדוקטאָרי רייך

צייכן פון דעם קרייז

אין דעם נאָמען פון דעם פאטער, און פון דעם זון, און פון דעם רוח.

אמן  
גרוס

די חן פון אונדזער האר יאָשקע המשיח, און די ליבע פון גאָט, און די קאָמיוניאַן פון די רוח זיין מיט איר אַלע.

און מיט דיין גייסט.  
פענטיטענשאַל אַקט

ברידער (ברידער און שוועסטער), לאָזן אונדז באַשטעטיקן אונדזער זינד, און אַזוי צוגרייטן זיך צו פֿייערן די הייליק סודות.

איך מודה צו אלמעכטיקער גאָט און צו איר, מיין ברידער און שוועסטער, אַז איך האָבן זייער געזינדיקט, אין מיין געדאנקען און אין מיין ווערטער, אין וואָס איך האָבן געטאן און אין וואָס איך האָבן ניט אַנדערש צו טאָן, דורך מיין שולד, דורך מיין שולד, דורך מיין מערסט שווער שולד; דעריבער, איך פרעגן ברוך מרים טאָמיד-ווייגין, אַלע מלאכים און הייליקע, און איר, מיין ברידער און שוועסטער, צו דאַוונען פֿאַר מיר צו די האר אונדזער גאָט.

קען אלמעכטיקער גאָט האָט רחמנות, אויף אונדז, מוחל אונדז אונדזער זינד, און ברענגען אונדז צו ייביק לעבן.

Somali (Soomaaliga)

# Rites hordhaca ah

Saxeex iskutallaabta

Magaca Aabbaha, iyo Wiilka, iyo Ruuxa Quduuska ah.

Ahaydosho Radaasiiska  
Salaan

Nimcada Rabbigeenna Ciise Masiix, iyo jacaylka Ilaah, iyo wadaagida Ruuxa Quduuska ah Idinkuba dhammaantiin.

Iyo ruuxaaga.

Sharciga Xaqiijinta

Walaalayaalow, walaaloyow, aannu aqoonno dembiyadayada, Oo sidaas daraaddeed nafteenna u diyaariya inaan u dabaaldegn waxyaalaha qarsoon ee quduuska ah.

Waxaan qirayaa Ilaaha Qaadirka ah iyo walaalahayga iyo gabdhahaaga gabdhaha, Inay aad u dembaabtay, Fikradayda iyo erayadayda, Wixii aan sameeyey iyo waxa aan ku dhacay inaan sameeyo, Ciladkeyga, Ciladkeyga, iyada oo loo marayo ciladdayda ugu daran; Sidaa darteed waxaan codsanayaa Maryan oo barakaysan markaan abid bikradda, Malaa'igammada oo dhami iyo quduusiintii, Iyo, walaalahayga iyo walaalahay, Si aan Rabbiga Ilaaheenna ah ii tukado.

Ilaaha Qaadirka ahu ha noo naxariisto, naga cafi dembiyadayada, oo noo keen nolosha weligeed ah.

## Yiddish (יידיש)

אמן  
Kyrie

האר, האב רחמנות.  
האר, האב רחמנות.  
משיח, האָבן רחמנות.  
משיח, האָבן רחמנות.  
האר, האב רחמנות.  
האר, האב רחמנות.  
גלאָריאַ

כבוד צו גאָט אין דער העכסטן, און  
אויף ערד שלום צו מענטשן מיט גוטן  
ווילן. מיר לויבען דיר, מיר בענטשן דיר,  
מיר ליבע דיר, מיר לויבן דיר, מיר  
דאַנקען דיר פֿאַר דיין גרויס כבוד, האר  
גאָט, הימלישע מלך, אַ גאָט,  
אלמעכטיקער פאטער. האר יאָשקע  
משיח, בלויז געבוירן זון, האר גאָט,  
לאם פון גאָט, זון פון דעם פאטער, דו  
נעמט אוועק די זינד פון דער וועלט,  
האָבן רחמנות אויף אונדז; דו נעמט  
אוועק די זינד פון דער וועלט, באַקומען  
אונדזער תפילה; דו ביסט געזעסן ביי  
דער רעכטער האַנט פון דעם פאטער,  
האב רחמנות אויף אונדז. פֿאַר איר  
אַליין זענען דער הייליקער, דו אַליין  
ביסט דער האר, דו אַליין ביסט דער  
אייבערשטער, יאָשקע משיח, מיט די  
רוח, אין דער כבוד פון גאָט דעם  
פאטער. אמן.

קלייבן

לאָמיר דאַוונען.

אמן.

ליטורגי פון די וואָרט

ערשטער לייענען

דאָס וואָרט פֿון גאָט.

## Somali (Soomaaliga)

Ahaydosho Radaasiiska  
Kyrie

Rabbiyow u naxariiso.

Rabbiyow u naxariiso.

Masiixow u naxariiso.

Masiixow u naxariiso.

Rabbiyow u naxariiso.

Rabbiyow u naxariiso.

Loysansho

Subxaanallaah. Dhulkana nabad ha  
ahaato dadka niyadda wanaagsan.  
Waanu ku amaanaynaa waan ku  
ducaynaynaa waan ku jecelnahay  
waanu ku ammaanaynaa Waxaan  
kuugu mahadcelineynaa sharaftaada  
weyn, Rabbiyow, Rabbiga ah  
boqorka jannada, Ilaahow Aabbow.  
Rabbi Ciise Masiix, oo ah Wiilka  
keliya oo dhashay, Rabbiyow, Wanka  
Ilaah, Wiilka Aabbaha, waxaad  
kaxaysataa dunuubta. noo naxariiso;  
waxaad kaxaysataa dunuubta. aqbal  
ducadayada; Waxaad ku fadhiisatay  
midigta Aabbaha. noo naxariiso.  
Waayo, adiga keliya ayaa ah Kan  
Quduuska ah. adiga keliya ayaa  
Rabbiga ah, Adiga kaliya ayaa ah  
kan ugu sarreeya. Ciise Masiix, oo  
leh Ruuxa Quduuska ah, ammaanta  
Ilaaha Aabbaha ah. Aamiin.

Ururin

Aan tukanno.

Aamiin.

Erayga

Akhrinta Koowaad

Erayga Rabbi.

## Yiddish (יידיש)

אַ דאַנק גאַט.  
ענטפֿערס סאַם

רגע לייענען

דאָס וואָרט פֿון גאַט.

אַ דאַנק גאַט.

בשורה

ה' זאָל זיין מיט דיר.

און מיט דיין גייסט.

א לייענען פון די הייליק בשורה לויט נ.

כבוד צו דיר, האר

די בשורה פון די האר.

לויב צו דיר, האר יאָשקע המשיח.

פאָך פון אמונה

איך גלייב אין איין גאַט, דער

אלמעכטיקער פאטער, מאכער פון

הימל און ערד, פון אַלע זאכן קענטיק

און ומזעיק. איך גלויבן אין איין האר

יאָשקע המשיח, דער בלויז געבוירן זון

פון גאַט, געבוירן פון דעם פאטער

איידער אַלע צייטן. גאַט פֿון גאַט, ליכט

פון ליכט, אמת גאַט פֿון אמת גאַט,

געבוירן, ניט געמאכט,

קאָנסיסטענטיאַל מיט דעם פאטער;

דורך אים איז אַלץ געמאכט געווארן.

פֿאַר אונדז מענטשן און פֿאַר אונדזער

ישועה ער איז אַראָפּ פֿון הימל, און

דורך די רוח איז געווען פֿאַרקערפערן

פון די ווירגין מרים, און איז געוואָרן אַ

מענטש. פֿאַר אונדזער צוליב ער איז

געקרייציקט אונטער פֿאַנטיוס

פילאטוס, ער האט געליטן טויט און איז

בעריד, און איז אויפגעשטאנען אויפן

דריטן טאָג אין לויט מיט די

סקריפטשערז. ער איז ארויף אין הימל

און זיך ביי דער רעכטער האנט פון דעם

## Somali (Soomaaliga)

Ilaah baa mahad leh.

Sabuurradii Xasaasiyadda

Akhrinta Labaad

Erayga Rabbi.

Ilaah baa mahad leh.

Yaqiin

**Rabbi ha idinla jiro.**

Iyo ruuxaada.

**Akhriska Injiilka Quduuska ah sida uu qabo N.**

Subxaanallaah

**Injiilka Rabbi.**

Mahad waa adiga, Rabbi Ciise

Masiix.

Xirfad la iimaanka

Waxaan aaminsanahay hal Ilaah,

Aabbaha Qaadirka ah, Sameeyay

samada iyo dhulka, wax kasta oo

muuqda iyo wax aan la arki karinba.

Waxaan rumaysnahay hal Rabbi

Ciise Masiix, Wiilka Ilaah oo keliya oo

dhashay, ka dhashay Aabbaha ka

hor da' kasta. Ilaah ka yimid, Iftiinka

Iftiinka, Ilaaha runta ah oo ka yimid

Ilaaha runta ah, la dhalay, lamana

samayn, xidhiidh la leh Aabbaha;

Wax walba isagaa laga sameeyey.

Inaga oo niman ah iyo

badbaadintayada ayuu samada uga

soo degay. oo Ruuxa Quduuska ahu

wuxuu ku dhashay jidhka Maryan oo

bikrad ah. oo nin noqday.

Aawadeenna waxaa iskutallaabta

lagu qodbay hoosta Bontiyos

Bilaatos. wuu dhintay waana la

aasay oo haddana soo sara kacay

maalintii saddexaad si waafaqsan

## Yiddish (יידיש)

פאטער. ער וועט קומען ווידער אין  
כבוד צו משפטן די לעבעדיקע און די  
טויטע און זיין מלכות וועט נישט האַבן  
קיין סוף. איך גלויבן אין די רוח, די האר,  
די גיווער פון לעבן, וואס גייט ארויס פון  
דעם פאטער און דער זון, ווער מיט  
דעם פאטער און דער זון איז אַדאַרד  
און געלויבט, וואס האט גערעדט דורך  
די נביאים. איך גלויבן אין איין, הייליק,  
קאַטעגאָריע און אַפּאָסטאָליק טשורטש.  
איך מודה איין באַפּטיזאַם פֿאַר די  
מחילה פון זינד און איך קוק פֿאַרויס צו  
דער תחיית המתים און דאָס לעבן פֿון  
דער קומענדיקער וועלט. אמן.

## Homaly

וניווערסאַל תפילה

מיר דאַוונען צו די האר.

האר, הערן אונדזער תפילה.

ליטורגי פון די עוטשאַריסט

Offertory

ברוך זיין גאָט אויף אייביק.

דאַוונען, ברידער (ברידער און

שוועסטער), אַז מיין קרבן און דיין קען  
זיין מקובל ביי גאָט, דער אלמעכטיקער  
פאטער.

זאָל גאָט אָננעמען דעם קרבן פֿון דיין  
האַנט פֿאַר די לויב און כבוד פון זיין  
נאָמען, פֿאַר אונדזער גוטן און די גוטס  
פון אַלע זיין הייליק קהילה.

אמן.

עוטשאַריסט תפילה

## Somali (Soomaaliga)

Qorniinka. Wuxuu u baxay samada  
oo wuxuu ku fadhiyaa midigta  
Aabbaha. Oo haddana ammaan buu  
ku iman doonaa si loo xukumo kuwa  
nool iyo kuwa dhintayba  
Boqortooyadiisuna ma idlaan doonto.  
Waxaan rumaysnahay Ruuxa  
Quduuska ah, Rabbiga ah, Bixiyaha  
nolosha, kan ka soo farcama  
Aabbaha iyo Wiilka. kan Aabbaha iyo  
Wiilka la caabudo oo la ammaano. oo  
nebiyada ka dhex hadlay. Waxaan  
aaminsanahay mid ka mid ah,  
quduuska ah, Catholic iyo Kaniisadda  
Rasuul. Waxaan qirayaa mid baabtiis  
ah dembidhaafka aawadiis oo  
waxaan rajaynayaa sarakicidda kuwii  
dhintay iyo nolosha aakhirro. Aamiin.  
Si hoguke

Salaadda Universal

Rabbi ayaan ka baryaynaa.

Rabbiyow, baryadayada maqal.

Kufsiggy ee eucharist

Bixinta

Mahad waxaa leh Ilaah weligiis.

Ducada, walaalayaal. in  
allabarigeyga iyo kaagaba laga  
yaabaa in Ilaah aqbali karo, Aabbaha  
Qaadirka ah.

Rabbigu allabariga gacantaada ha ka  
aqbalo ammaanta iyo ammaanta  
magaciisa. wanaageena iyo  
wanaagga dhammaan kaniisaddiisa  
quduuska ah.

Aamiin.

Salaadda Eucharistic

## Yiddish (יידיש)

ה' זאל זיין מיט דיר.

און מיט דיין גייסט.

הייבן דיין הערצער.

מיר הייבן זיי אַרויף צו די האר.

לאַמיר דאַנקען גאָט אונדזער גאָט.

עס איז רעכט און פונקט.

הייליק, הייליק, הייליק האר גאָט פון

האַסץ. הימל און ערד זענען פול פון דיין

כבוד. הוֹשֵׁנָה בְּעִלְיָהּ. וואויל איז דער

וואס קומט אין דעם נאָמען פון די האר.

הוֹשֵׁנָה בְּעִלְיָהּ.

די מיסטעריע פון אמונה.

מיר פראַקלאַמירן דיין טויט, אַ האר,

און זאָגן דיין המתים ביז דו קומסט

ווידער. אַדער: ווען מיר עסן דאָס ברויט

און טרינקען דעם גלעזל, מיר

פראַקלאַמירן דיין טויט, אַ האר, ביז דו

קומסט ווידער. אַדער: היט אונדז, גואל

פון דער וועלט, פֿאַר דיין קרייז און

המתים האָסט אונדז באַפֿרײַט.

אמן.

קאַממוניאַן רייט

אין דער באַפֿעל פון דער גואל און

געשאפן דורך געטלעך לערנען, מיר

אַרויספֿאַדערן צו זאָגן:

אונדזער פאטער, וואס איז אין הימל,

געהייליקט זאל זיין דיין נאָמען; קומען

דיין מלכות, זיין ווילן ווערט געשען אויף

דער ערד אזוי ווי אין הימל. געבן אונדז

היינט אונדזער טעגלעך ברויט, און

מוחל אונדז אונדזער שולד, ווי מיר

## Somali (Soomaaliga)

Rabbi ha idinla jiro.

Iyo ruuxaada.

Quluubtiina kor u qaada.

Waxaan kor ugu qaadnay Rabbiga.

Aan ku mahadnaqno Rabbiga

Ilaahayaga ah.

Waa xaq iyo cadaalad.

Quduus, Quduus, Qudduuska ah

Rabbiga ah Ilaaha ciidammada. Cirka

iyo dhulka waxaa ka buuxa

ammaantaada. Hoosanna meesha

ugu sarraysa. Waxaa barakaysan kan

Rabbiga magiciisa ku imanaya.

Hoosanna meesha ugu sarraysa.

Qarsoodiga iimaanka.

Rabbiyow, geeridaada waannu

muujinnaa, oo qirta qiyaamahaaga

ilaa aad soo noqoto. Ama: Markaan

cunno rootigan oo aan cabno

koobkan. Rabbiyow, annagaa

dhimashadaada caddaynaynaa, ilaa

aad soo noqoto. Ama: Badbaadiyaha

adduunyoow, na badbaadi.

Latallaabkaaga iyo sarakiciddaada

waad na xoraysay.

Aamiin.

Cibaado wadaag

Amarka Badbaadiyaha oo ay ku

dhismeen waxbarid rabaani ah,

waxaynu ku dhiirannay inaan

nidhaahno:

Aabbahayaga jannada ku jira,

Magacaagu quduus ha ahaado;

Boqortooyadaadu ha timaado.

doonistaada la yeelo dhulka siduu

jannada ugu jiro. Maanta na sii

kibisteena maalinlaha ah. oo naga

## Yiddish (ייִדיש)

מוחל די וואס שולד קעגן אונדז; און פירן אונדז ניט אין נסיון, אָבער מציל אונדז פון ביז.

לייז אונדז, האר, מיר דאָוונען, פון יעדער ביז, געבן שלום אין אונדזער טעג, אַז, דורך די הילף פון דיין רחמנות, מיר זאלן שטענדיק זיין פריי פון זינד און זיכער פון אַלע נויט, ווען מיר ווארטן אויף די וואוילע האפענונג און די קומענדיק פון אונדזער גואל, יאָשקע המשיח.

פֿאַר די מלכות, די מאַכט און די כבוד זענען דיין איצט און אויף אייביק. האר יאָשקע משיח, ווער האט געזאגט צו דיין שליחים: שלום איך לאָזן איר, מיין שלום איך געבן איר, קוק ניט אויף אונדזער זינד, אָבער אויף די אמונה פון דיין קהילה, און געבט איר גענדיעם שְׁלוֹם און אַחֲדוּת לויט דיין רצון. וואָס לעבט און הערשט אויף אייביק און אייביק.

אמן.

דער שלום פון גאָט זאָל זיין מיט דיר שטענדיק.

און מיט דיין גייסט.

זאל אונדז פאַרשלאַגן יעדער אנדערע דער צייכן פון שלום.

לאם פון גאָט, איר נעמען אַוועק די זינד פון דער וועלט, האב רחמנות אויף אונדז. לאם פון גאָט, איר נעמען אַוועק די זינד פון דער וועלט, האב רחמנות אויף אונדז. לאם פון גאָט, איר נעמען אַוועק די זינד פון דער וועלט, שענק אונדז שלום.

## Somali (Soomaaliga)

cafi xumaantayada. sida aan u cafino kuwa nagu xad-gudba; oo jirraabadda ha noo kaxayn. laakiin sharka naga badbaadi.

Rabbiyow, waannu ku baryaynaa in naga samatabbixi shar kasta. nabad gelyo maalmahayaga. in naxariistaada la kaashanaysa. Waxaa laga yaabaa inaan mar walba dembi ka xorowno oo laga nabad galo dhammaan dhibaatooyinka. anagoo sugayna rajada barakeysan iyo imaatinka Badbaadiyeheenna Ciise Masiix.

Boqortooyada, xoogga iyo sharafta adigaa leh hadda iyo weligiiba.

Rabbi Ciise Masiix, yaa ku yidhi rasuulladiina: Nabad baan kaa tagayaa, nabadayda waan ku siinayaa, dembiyadayada ha eegin. laakiin rumaysadka kaniisaddaada, oo naxariis iyo nabad gelyo iyo midnimoba sii si waafaqsan doonistaada. Kuwa nool oo xukuma weligiis iyo weligiis.

Aamiin.

Nabadda Rabbigu ha idinla jirto had iyo goorba.

Iyo ruuxaada.

Aan is muujinno calaamada nabada.

Wanka Ilaahow, waxaad qaadaysaa dembiyada dunida. noo naxariiso.

Wanka Ilaahow, waxaad qaadaysaa dembiyada dunida. noo naxariiso.

Wanka Ilaahow, waxaad qaadaysaa dembiyada dunida. nabad nagu gaarsii.

## Yiddish (ייִדיש)

זע די לאם פון גאָט, אט דער, וואס  
נעמט אוועק די זינד פון דער וועלט.  
וואויל זענען די גערופן צו די וועטשערע  
פון די לאם.

האר, איך בין נישט ווערט אַז דו זאָלסט  
אַריין אונטער מיין דאָך, אָבער נאָר זאָגן  
דאָס וואָרט און מיין נשמה וועט זיין  
געהיילט.

דער גוף (בלוט) פון משיח.

אמן.

לאָמיר דאַוונען.

אמן.

## קאַנקלוזינג רייך

### בענטשונג

ה' זאָל זיין מיט דיר.

און מיט דיין גייסט.

זאל דער אלמעכטיקער גאָט בענטשן  
איר, דער פאטער, און דער זון, און דער  
רוח.

אמן.

### דיסמיסאַל

גיין אַרויס, די מאַסע איז געענדיקט.  
אָדער: גיין און מעלדן די בשורה פון די  
האר. אָדער: גיין אין שלום, לויבן די  
האר דורך דיין לעבן. אָדער: גיין אין  
שלום.

אַ דאָנק גאָט.

## Somali (Soomaaliga)

Bal eega Wanka Ilaah. Bal eega kan  
dembiyada dunida qaada. Waxaa  
barakaysan kuwa loogu yeedhay  
cashada Wanka.

Rabbiyow, anigu ma istaahilo inaad  
saqafkayga hoostiisa soo gashid  
laakiinse hadal uun dheh, oo  
naftaydu way bogsan doontaa.

Jidhka (Dhiigga) Masiixa.

Aamiin.

Aan tukanno.

Aamiin.

## Gabagabada gabagabada

### Duco

Rabbi ha idinla jiro.

Iyo ruuxaada.

allaah haku barakeeyo Aabbaha, iyo  
Wiilka, iyo Ruuxa Quduuska ah.

Aamiin.

### Xil ka qaadis

Soo bax, Masraxa wuu dhammaaday.

Ama: Tag oo ku dhawaaq injiilka

Rabbiga. Ama: Nabad ku tag, oo

Rabbiga ku ammaana noloshaada.

Ama: Nabad ku tag.

Ilaah baa mahad leh.